



SUD  
EUROPSKE UNIJE

# GODIŠNJE IZVJEŠĆE 2016.

GODIŠNJI PREGLED



GODIŠNJE IZVJEŠĆE **2016.**  
GODIŠNJI PREGLED

---



SUD  
EUROPSKE UNIJE

SUD  
2925 LUXEMBOURG  
LUKSEMBURG  
TEL. +352 4303-1

OPĆI SUD  
2925 LUXEMBOURG  
LUKSEMBURG  
TEL. +352 4303-1

Internetska stranica Suda: <http://www.curia.europa.eu>

Uumnožavanje je dopušteno uz navođenje izvora. Fotografije je dopušteno umnožavati samo u okviru ove publikacije. Za svako drugo korištenje potrebno je zatražiti dopuštenje Suda Europske unije.

Razne druge informacije o Europskoj uniji dostupne su na internetu putem poslužitelja Europa (<http://europa.eu>).

Luxembourg:  
Sud Europske unije  
Uprava za komunikaciju – Odjel za publikacije i elektroničke medije  
Ured za publikacije Europske unije

Print	ISBN 978-92-829-2284-2	ISSN 2467-1452	doi:10.2862/79078	QD-AQ-17-001-HR-C
PDF	ISBN 978-92-829-2258-3	ISSN 2467-1681	doi:10.2862/581770	QD-AQ-17-001-HR-N
E-Book	ISBN 978-92-829-2391-7	ISSN 2467-1681	doi:10.2862/122600	QD-AQ-17-001-HR-E

© Europska unija 2017.  
Photos © Georges Fessy  
Photos © Gediminas Karbauskis

*Printed in Belgium*

OTISNUTO NA PAPIRU IZBJELENOM BEZ UPOTREBE ELEMENTARNOG KLORA (ECF)

---

# Sadržaj

Predsjednikov predgovor .....	5
1. Ukratko o 2016. godini .....	6
a // Godina u slikama .....	7
b // Godina u brojkama .....	14
2. Pravosudna aktivnost .....	16
a // Osvrt na najvažnije presude godine .....	17
b // Ključne brojke o pravosudnoj aktivnosti .....	26
3. Godina otvorenosti i suradnje .....	32
a // Najvažnija događanja .....	33
b // Ključne brojke .....	35
4. Administracija u službi pravosuđa .....	38
a // Uspješna, moderna i višejezična administracija .....	39
b // Brojke i projekti .....	40
5. Pogledi prema budućnosti kvaliteta sudovanja: trajni izazov .....	46
6. Praćenje aktualnosti o instituciji .....	48



# PREDSJEDNIKOV PREDGOVOR



Naša institucija ušla je u 2016. godini u novu fazu svojeg postojanja. Provedene su dvije od triju etapa reforme ustrojstva Unijinih sudova koja je prihvaćena u 2015.: velik broj dodatnih sudaca priključio se Općem sudu, koji je, s druge strane, preuzeo nadležnosti raspuštenog Službeničkog suda.

Nikada u povijesti ove institucije sudovi država članica nisu uputili tako velik broj pitanja da bi mogli bolje tumačiti i primjenjivati pravo Unije. To ne samo da pokazuje volju nacionalnih sudova da pravilno primjenjuju to pravo zahvaljujući mehanizmima suradnje koji su predviđeni Ugovorima nego svjedoči i o njihovu povjerenuju u Sud Europske unije.

Istodobno, nastavlja se trend sve kraćeg trajanja postupaka, na dobrobit građana i poduzetnika koji imaju potrebu za pravnom sigurnošću. Proteklu godinu obilježava i vrlo intenzivna pravosudna aktivnost (više od 1600 zaključenih predmeta). Važan broj presuda ponudio je odgovor na pitanja povezana s glavnim izazovima s kojima se Unija trenutačno suočava (terorizam, migrantska kriza, bankarska i finansijska kriza...), ali i na pitanja iz svakodnevnog života svih građana.

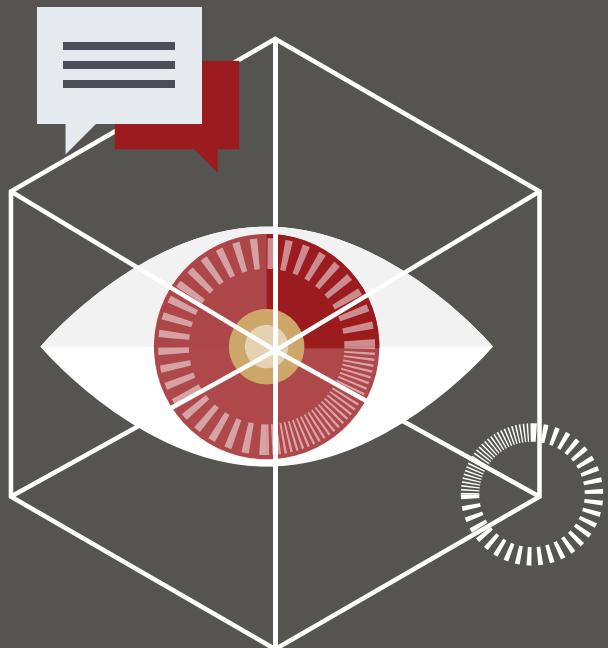
Uz spomenute brojke, naposljetku želim podsjetiti na svečanost koja je u našoj instituciji organizirana 11. studenoga, na dan sjećanja na primirje kojim je okončan Prvi svjetski rat. Predsjednici Europskog parlamenta, Europske komisije i Suda Europske unije susreli su se s oko 250 srednjoškolaca da bi na neformalan način razmijenili ideje i raspravljali o njihovu obrazovanju te o nizu aktualnih europskih tema. Takve prigode osobito su poželjne i korisne u ovim burnim vremenima za europski projekt u kojima je moralna dužnost zadržati nepokolebljiv optimizam i punu vjeru u budućnost.

  
**Koen LENAEERTS**  
 Predsjednik Suda Europske unije

1

---

UKRATKO  
O 2016. GODINI



# A // GODINA U SLIKAMA

“

**Sud Europske unije jedna  
je od sedam europskih  
institucija.**

Zadaća je Suda, kao pravosudnog tijela Unije, osigurati poštovanje europskog prava brigom za tumačenje i ujednačenu primjenu Ugovorâ. Svojom sudskom praksom institucija pridonosi očuvanju Unijinih vrijednosti i sudjeluje u izgradnji europskog projekta.

Sud Europske unije trenutačno se sastoji od dvaju sudova: „Suda“ i „Općeg suda Europske unije“.

**18. siječnja**

Otvorenie izložbe „70. obljetnica Nürnberškog procesa. Odavanje počasti pionirima simultanog usmenog prevođenja“

**7. ožujka**

Posjet delegacije Europskog suda za ljudska prava Sudu

**16. ožujka**

Presuda Dextro Energy

**13. travnja**

Stupanje na dužnost sedmoro novih sudaca Općeg suda u sklopu reforme

**6. lipnja**

Pokretanje postupka pred Sudom u predmetu Uber

**8. lipnja**

Stupanje na dužnost triju novih članova Općeg suda

**26. i 29. lipnja**

Pokretanje postupka pred Općim sudom u predmetima Ville de Paris i Ville de Bruxelles protiv Komisije

**27. lipnja**

Polaganje kamena temeljca za izgradnju trećeg tornja

**6. srpnja**

Djelomična zamjena sudaca Revizorskog suda

**31. kolovoza**

Pripajanje Službeničkog suda Općem sudu i prenošenje nadležnosti

**19. rujna**

Stupanje na dužnost novog nezavisnog odvjetnika Suda, djelomična zamjena sudaca Općeg suda i stupanje na dužnost šestero novih sudaca Općeg suda u sklopu reforme

**20. i 21. rujna**

Izbor predsjednika, potpredsjednika i predsjednikâ vijećâ Općeg suda

**30. rujna**

Posjet europskog nadzornika za zaštitu podataka Sudu

**6. listopada**

Obnova mandata tajniku Općeg suda

**9. studenoga**

Pokretanje postupaka pred Općim sudom u predmetima Apple

**11. studenoga**

„Bâtisseurs d'Europe“, dijalog s mladima

**30. studenoga**

Djelomična zamjena sudaca Revizorskog suda

**14. prosinca**

Svečana prijega člana Europske komisije Juliana Kinga

**15. prosinca**

Presuda Depesme

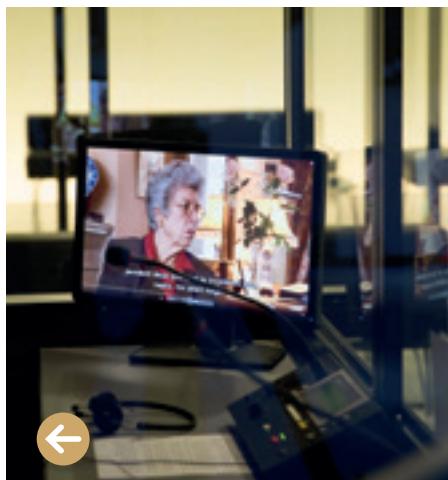
**21. prosinca**

Presuda Tele2 Sverige

## 18. siječnja – 30. travnja

### Izložba „70. obljetnica Nürnberškog procesa. Odavanje počasti pionirima simultanog usmenog prevođenja“

Izložbom koju je Sud ugostio na tri mjeseca odaje se počast usmenim prevoditeljima iz Nürnberga, pionirima simultanog usmenog prevođenja. Ona opisuje živote dvadeset i pet usmenih prevoditelja u povijesnim okolnostima i tehničkim uvjetima Nürnberških procesa te prikazuje – posredstvom niza dokumenata i predmeta koji su preteče suvremene opreme – razvoj profesije koja je dalje njegovana na Sudu Europske unije i na drugim međunarodnim sudovima.



## 7. ožujka

### Posjet delegacije Europskog suda za ljudska prava Sudu

Susret je dio dugogodišnje suradnje dvaju europskih sudova. Naime, članovi Suda Europske unije i Europskog suda za ljudska prava redovito se sastaju, u Luxembourgu ili u Strasbourgu, da bi razmijenili mišljenja o razvoju sudske prakse u području temeljnih prava.

**16. ožujka****Presuda Dextro Energy:  
zdravstvene tvrdnje i  
kocke dekstroze**

Od 2006. godine postoje usklađena pravila o upotrebi zdravstvenih tvrdnji o hrani koja vrijede u cijeloj Uniji, a utvrđena su europskom uredbom. Prema mišljenju Općeg suda, nije moguće odobriti više zdravstvenih tvrdnji upotrijebljenih za brend „Dextro Energy“ prilikom označavanja i oglašavanja razine glukoze sadržane u njegovim proizvodima (T-100/15).

**(Vidjeti stranicu 23.)**

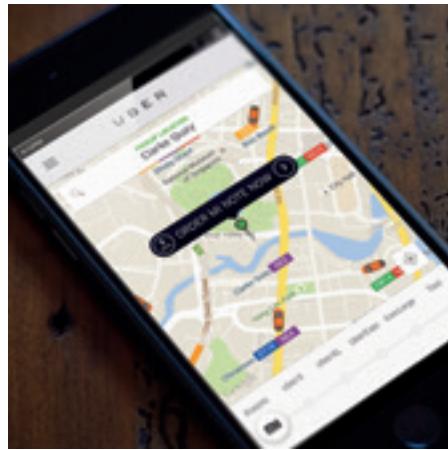
**13. travnja****Stupanje na dužnost  
sedmero novih  
sudaca Općeg suda i  
djelomična zamjena  
sudaca Službeničkog  
suda**

**Prva etapa** provedbe **reforme** ustrojstva Suda Europske unije. Tom je reformom predviđeno povećanje broja sudaca Općeg suda i njegovo preuzimanje svih aktivnosti Službeničkog suda. Petero novih sudaca Općeg suda imenovano je za razdoblje do 31. kolovoza 2016.: Constantinos Iliopoulos (Grčka), Dean Spielmann (Luksemburg), Zoltán Csehi (Mađarska), Nina Póltorak (Poljska) i Anna Marcoulli (Cipar). Još dvojica sudaca, Leopoldo Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín (Španjolska) i Virginijus Valančius (Litva), imenovana su članovima Općeg suda za razdoblje od 13. travnja 2016. do 31. kolovoza 2019. Na taj način broj sudaca Općeg suda povećan je s 28 na 35.

Nadalje, João Sant'Anna (Portugal) i Alexander Kornezov (Bugarska) imenovani su sucima Službeničkog suda do prenošenja njegovih nadležnosti na Opći sud 1. rujna 2016.

**6. lipnja****Pokretanje postupka  
pred Sudom u  
predmetu Uber**

Može li država članica, u ovom slučaju Francuska, kaznenopravno sankcionirati Uberovu aktivnost prije nego što obavijesti Komisiju o nacrtu zakona (C-320/16)?

**8. lipnja****Stupanje na dužnost  
triju novih članova  
Općeg suda**

Nastavak provedbe reforme: davanje prisege Petera Georgea Xuereba (Malta), Fredrika Schalina (Švedska) i Inge Reine (Latvija). Broj sudaca Općeg suda povećan je na 38.

## 26. i 29. lipnja

### Pokretanje postupka pred Općim sudom u predmetima Ville de Paris i Ville de Bruxelles

Grad Pariz zatražio je poništenje uredbe kojom je Komisija snizila prag emisija dušikova oksida iz dizelskih vozila (T-339/16). Grad Bruxelles učinio je isto tri dana kasnije (T-352/16).

## 27. lipnja

### Polaganje kamena temeljca za treći toranj

Početak radova na izgradnji trećeg tornja. Taj važan nekretninski projekt po svojem će završetku omogućiti da se cijelokupno osoblje institucije smjesti na istoj lokaciji. Pergament na kojem je zabilježeno polaganje tog kamenog temeljca kojim se navješćuje peto proširenje Suda zakopan je u nazočnosti Françoisa Bauscha, luksemburškog ministra održivog razvoja i infrastrukture, Félix-a Braza, luksemburškog ministra pravosuđa, i Koen-a Lenaerta, predsjednika Suda.

## 6. srpnja i 30. studenoga

### Novi članovi Revizorskog suda

Dana 6. srpnja **petorica** novih članova Europskog revizorskog suda položila su prisege: Janusz Wojciechowski (Poljska), Samo Jereb (Slovenija), Jan Gregor (Česka Republika), Mihails Kozlovs (Latvija) i Rimantas Šadžius (Litva). Dana 30. studenoga prisegu su položila još **dvojica** novih članova: Leo Brincat (Malta) i João Figueiredo (Portugal). Polaganje prisege novih članova odvija se na Sudu Europske unije.



## 31. kolovoza

### Pripajanje Službeničkog suda Općem суду i prenošenje nadležnosti

Službenički sud, osnovan 2004., prestao je s radom u okviru reforme ustrojstva Suda Europske unije. Neriješeni predmeti na taj datum preneseni su Općem судu, koji je od 1. rujna nadležan za odlučivanje o tužbama koje se tiču javne službe.



**19. rujna**

**Stupanje na dužnost novog nezavisnog odvjetnika Suda, djelomična zamjena članova Općeg suda i stupanje na dužnost šestero novih sudaca Općeg suda**

Sud je dobio svojeg jedanaestog nezavisnog odvjetnika, Evgenija Tancheva (Bugarska), dok je istodobno Opći sud doživio proširenje sastava, u okviru zamjene sudaca koja se odvija svake tri godine i dolaska novih članova. Prisegu su položili Ezio Perillo (Italija), René Barents (Nizozemska), Ricardo da Silva Passos (Portugal), Paul Nihoul (Belgija), Barna Berke (Mađarska), Jesper Svenningsen (Danska), Ulf Christophe Öberg (Švedska), Octavia Spineanu-Matei (Rumunjska), Maria José Costeira (Portugal), Jan Passer (Češka Republika), Krystyna Kowalik-Bańczyk (Poljska) i Alexander Kornezov (Bugarska). Broj sudaca Općeg suda povećan je na 44.

**20. i 21. rujna**

**Izbor predsjednika, potpredsjednika i predsjednikâ vijećâ Općeg suda**

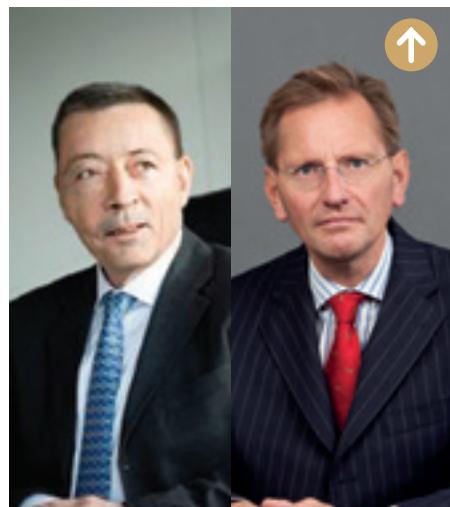
Nakon djelomične zamjene članova Općeg suda, suci su izabrali Marcu Jaegeru (Luksemburg), predsjednika od 2007., za četvrti predsjednički mandat koji traje do 31. kolovoza 2019. Marc van der Woude (Nizozemska), sudac Općeg suda od 2010., izabran je za potpredsjednika u trogodišnjem mandatu.

Na isto su razdoblje kao predsjednici vijeća izabrani Irena Pelikánová (Češka Republika), Miro Prek (Slovenija), Sten Frimodt Nielsen (Danska), Heikki Kanninen (Finska), Dimitrios Gratsias (Grčka), Guido Berardis (Italija), Vesna Tomljenović (Hrvatska), Anthony Michael Collins (Irsko) i Stéphane Gervasoni (Francuska).

**30. rujna**

**Posjet europskog nadzornika za zaštitu podataka Sudu**

Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS) Giovanni Buttarelli dužan je osigurati da Unijine institucije poštuju stroga pravila o zaštiti privatnog života građana prilikom obrade osobnih podataka. Ta obrada obuhvaća prikupljanje, upis, pohranu, pretraživanje, prijenos, blokiranje i brisanje podataka poput onih o etničkom podrijetlu, političkim stavovima, vjeri, podataka o zdravlju, spolnoj orientaciji itd. U okviru svojih zadaća institucije obrađuju osobne informacije koje su im priopćili građani u elektroničkom, pisanim ili vizualnom obliku.





## 6. listopada

### Obnova mandata tajniku Općeg suda

Emmanuel Coulon, tajniku Općeg suda od 2005., obnovljen je mandat za razdoblje do 5. listopada 2023.

## 9. studenoga

### Pokretanje postupaka pred Općim sudom u predmetima Apple

Irska od Općeg suda zahtijeva poništenje Komisijine odluke kojom joj se nalaže da od Applea ishodi povrat nezakonitih poreznih pogodnosti u rekordnom iznosu od 13 milijardi eura (T-778/16). Apple je 19. prosinca Općem sudu podnio sličnu tužbu (T-892/16).

## 11. studenoga

### „Bâtisseurs d'Europe“, dijalog s mladima

Srednjoškolci iz više država članica susreli su se s Martinom Schulzom, Jean-Claudeom Junckerom i Koenom Lenaertsom, predsjednicima Europskog parlamenta, Europske komisije i Suda Europske unije.



## 14. prosinca

### Svečana prisega člana Europske komisije

Europski povjerenik Julian King pred Sudom je položio svečanu prisagu predviđenu Ugovorima. Imenovan je nadležan za resor „sigurnosne unije“.

## 15. prosinca

### Presuda Depesme: djeca iz rekomponiranih obitelji

Pastorak prekograničnog radnika koji je u braku ili u registriranom partnerstvu može zahtijevati socijalne povlastice pod uvjetom da očuh odnosno mačeha stvarno pridonosi njegovu uzdržavanju (C-401/15 do C-403/15).

(Vidjeti stranicu 17.)

## 21. prosinca

### Presuda Tele2 Sverige: zadržavanje podataka o privatnom životu

Države članice ne mogu pružateljima elektroničkih komunikacijskih usluga nametnuti opću obvezu zadržavanja metapodataka (C-203/15).

# B // GODINA U BROJKAMA

## Institucija u 2016.

PRORAČUN 2016.

380  
MILIJUNA EURA

75 | 11  
SUDACA | NEZAVISNIH  
ODVJETNIKA

iz 28 država članica

2168  
službenika i članova  
drugog osoblja



864  
muškarca  
(40 %)

1304  
žene  
(60 %)



Na statističkom planu 2016. godinu obilježila je iznimno intenzivna pravosudna aktivnost. Iako je ukupan broj novih predmeta u 2016. (1604 predmeta) neznatno manji u odnosu na 2015., broj zaključenih predmeta u 2016. zadržao se na visokoj razini (1628 predmeta).

To je radno opterećenje vidljivo i u aktivnosti administrativnih službi koje svakodnevno pružaju podršku sudovima.

## Sudska godina

(uključeni svi sudovi)

# 1604

nova predmeta

# 1628

riješenih predmeta

# 142 988

podnesaka upisanih u upisnike tajništava

Prosječno trajanje postupaka:



# 16,7

mjeseci



# 2840

sudskih obavijesti objavljenih u *Službenom listu Europske unije*



# 1 160 000

prevedenih stranica



# 602

rasprave i sjednice održane uz simultano prevođenje

# 74

usmena prevoditelja za rasprave i sjednice

## Institucijska godina



Više od

# 1900

nacionalnih sudaca Sud je ugostio na seminarima ili usavršavanjima



# 16 000

posjetitelja

- stručnjaka
- novinara
- studenata
- građana



# 73

protokolarna događanja

# 2

---

## PRAVOSUDNA AKTIVNOST



## A // OSVRT NA NAJVAŽNIJE PRESUDE GODINE



### GRAĐANSTVO UNIJE I ZAJEDNIČKO PODRUČJE PRAVDE

Europska unija nudi svojim građanima područje slobode, sigurnosti i pravde bez unutarnjih granica. Na taj način građani EU-a mogu u načelu putovati, raditi i živjeti u bilo kojoj državi članici. U 2016. Sud je bio u prilici pojasniti uvjete pod kojima građani koji se koriste tim slobodama ostvaruju pravo na državna davanja poput socijalne pomoći i stipendija. Osim toga, on je tumačio pravo Unije u kontekstu prekogranične borbe protiv kriminaliteta.

Jedna španjolska obitelj smjestila se u Njemačkoj u dvije uzastopne faze: najprije su to učinile majka i kći, potom otac i sin. Potonjoj dvojici uskraćena su njemačka davanja za podmirivanje osnovnih životnih potreba tijekom prva tri mjeseca boravka. U trenutku njihova dolaska u Njemačku majka je već pronašla posao, a djeca su u tromjesečnom razdoblju o kojem je riječ krenula u školu. Unatoč tomu, Sud je potvrdio da države članice mogu državljanima drugih država članica uskratiti određena **socijalna davanja** tijekom prva tri mjeseca njihova boravka i pojasnio da uskraćivanje predmetnih davanja ne prepostavlja pojedinačno ispitivanje slučaja. ([presuda García Nieto od 25. veljače 2016., C-299/14](#))

U 2013. Sud je presudio da djeca prekograničnog radnika mogu zatražiti stipendiju u državi članici u kojoj radnik obavlja svoju aktivnost. U 2016. on je pojasnio da pojam „djeteta“ obuhvaća

i pastorke pograničnog radnika koji je u braku ili registriranim partnerstvu s jednim od djetetovih roditelja. Međutim, pastorak može zatražiti stipendiju ili drugu socijalnu pogodnost u državi članici samo ako očuh odnosno mačeha doista pridonosi nje-govu uzdržavanju. (presuda od 15. prosinca 2016., Depesme i dr., C-401/15 do C-403/15)

**U „schengenskom prostoru“ (22 države članice koje u području međunarodnih putovanja funkcioniraju kao jedinstven prostor bez kontrole unutarnjih granica) osoba ne može biti dva-put kazneno gonjena ili dvaput sankcionirana za isto kazneno djelo. Prema tome, ako je osuđena i izdržala je kaznu ili je pravomoćno oslobođena u jednoj od država schengenskog prostora, može se kretati unutar potonjeg bez straha da će za isto kazneno djelo biti gonjena u drugoj državi članici tog prostora.**

Na upit njemačkog suda, Sud je pojasnio da to načelo ne vrijedi u slučaju u kojem je prvi postupak okončan bez provođenja temeljite istrage. U ovom predmetu poljsko državno odvjetništvo zaključilo je istražni postupak pokrenut protiv vlastitog državljanina jer je potonji odbio dati izjavu, a žrtva i svjedok, koji borave u Njemačkoj, nisu mogli biti saslušani. (presuda Kossowski od 29. lipnja 2016., C-486/14)

Jedan drugi njemački sud također je upitao Sud trebaju li nadležna tijela te države izvršiti dva **europejska uhidbena naloga** izdana u Rumunjskoj i Mađarskoj (državama za koje je Evropski

sud za ljudska prava utvrdio da povređuju temeljna prava zbog prepunučenosti u svojim zatvorskim sustavima). Naime, izvrše-nje evropskog uhidbenog naloga mora se odgoditi ako postoji stvarna opasnost od nečovječnog ili ponižavajućeg postupa-nja zbog uvjeta zadržavanja osoba u državi članici izdavateljici naloga. Ako se postojanje te opasnosti ne može otkloniti u razu-mnom roku, tijelo odgovorno za izvršenje naloga mora obusta-viti postupak predaje. (presuda Aranyosi i Căldăraru od 5. travnja 2016., spojeni predmeti C-404/15 i C-659/15 PPU)

Naposljeku, na upit Vrhovnog suda Latvije povezan s materijom **izručenja**, Sud je ocijenio da država članica nije dužna svakom građaninu Unije pružiti zaštitu od izručenja kakvu pruža svojim državljanima. Estonca Alekseja Petruhhina u Rusiji progone za pokušaj trgovine opojnim sredstvima. Na temelju Interpolove tjeralice uhićen je u Latviji, koja je namjeravala udovoljiti ruskom zahtjevu za izručenje. A. Petruhhin pozvao se na zabranu izručenja latvijskih državljanima, smatrajući da bi se ona trebala primjenjivati i na njega kao građanina Unije. Međutim, iako država članica pri-mateljica zahtjeva može progoniti potonje za teška kaznena djela počinjena izvan svojeg državnog područja, načelno je nenadležna ako počinitelj tog djela i njegova žrtva nisu njezini državljeni. Izru-čenje na taj način omogućava izbjegavanje opasnosti da kazneno djelo ostane nekažnjeno. Međutim, prije izručenja država članica treba razmijeniti informacije s državom članicom podrijetla i omogućiti potonjoj da zatraži predaju svojeg državljanina radi pro-pona. (presuda Petruhhin od 6. rujna 2016., C-182/15)





## PRAVA I OBVEZE MIGRANATA

Pravo Unije propisuje pravila kojima je cilj olakšati spajanje članova obitelji koji nisu građani Europske unije. Države članice pod određenim uvjetima moraju, primjerice, odobriti ulazak i boravak sponzorovu supružniku. Sponzor treba dokazati da raspolaže stabilnim, redovitim i dostatnim izvorima prihoda za zadovoljavanje vlastitih potreba i potreba članova svoje obitelji bez pribjegavanja sustavu socijalne pomoći države članice u kojoj boravi.

Na upit španjolskog suda, Sud je ocijenio da Direktiva o **spajanju obitelji** dopušta periodičnu analizu **razvoja izvora prihoda** sponzora nakon datuma podnošenja zahtjeva za spajanje. Nadležno nacionalno tijelo stoga može analizirati budući razvoj tih prihoda da bi se osiguralo od rizika da sponzor i njegova obitelj tijekom svojeg boravka u državi članici postanu teret za njezin sustav socijalne pomoći. ([presuda Khachab od 21. travnja 2016., C-558/14](#))

Prema jednoj Unijinoj direktivi, „supsidijarna zaštita“ može se odobriti državljanima treće zemlje koji nemaju status izbjeglica, ali koji zbog ozbiljnih i provjerenih razloga trebaju međunarodnu zaštitu. Države članice moraju osobama kojima su dodijelile taj status dopustiti slobodno kretanje na svojem državnom području pod istim uvjetima kao ostalim državljanima trećih zemalja koji zakonito borave u EU-u.

Kada korisnici supsidijarne zaštite u Njemačkoj primaju socijalna davanja, dozvola za boravak izdaje im se uz obvezu boravišta na određenom mjestu. Upitan o sukladnosti njemačkog prava s pravom Unije, Sud je odgovorio da država članica može korisnike **supsidijarne zaštite** podvrgnuti obvezi boravišta da bi potaknula njihovu integraciju, ako su u većoj mjeri suočeni s poteškoćama u tom smislu u odnosu na državljane trećih zemalja koji zakonito borave u državi članici. ([presuda Alo i Osso od 1. ožujka 2016., spojeni predmeti C-443/14 i C-444/14](#))

**Pravo Unije također utvrđuje kriterije i mehanizme za određivanje države članice odgovorne za ispitivanje zahtjeva za međunarodnu zaštitu podnesenog u nekoj od država članica (Uredba Dublin III).**

Na zahtjev mađarskog suda za tumačenje te uredbe, Sud je potvrdio da država članica može **poslati podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu u sigurnu treću zemlju**, neovisno o tome je li odgovorna za obradu tog zahtjeva. Pakistanski državljanin nezakonito je ušao u Mađarsku preko Srbije. Nakon što je u Mađarskoj podnio prvi zahtjev za međunarodnu zaštitu, napustio je mjesto boravka koje su mu odredila nadležna mađarska tijela. Nakon toga uhićen je u Češkoj Republici dok je pokušavao ući u Austriju. U skladu s Uredbom Dublin III, nadležna češka tijela zatražila su od Mađarske ponovno prihvatanje dotične osobe, što je ona učinila. Potom je pakistanski državljanin podnio novi zahtjev za međunarodnu zaštitu u Mađarskoj, koji je odbijen s obrazloženjem da je Srbija za njega „sigurna treća zemlja“. Zbog činjenice da je imenovani zadržan, Sud je donio odluku u manje

od tri mjeseca, zahvaljujući hitnom prethodnom postupku. On je potvrdio da je Mađarska imala pravo poslati pakistanskog državljana u „treću sigurnu zemlju“. ([presuda Mirza od 17. ožujka 2016., C-695/15 PPU](#))

Nadalje, Sud je ocijenio da pravo Unije dopušta **zadržavanje** podnositelja zahtjeva za azil ako njegovo ponašanje **ugrožava**

**sigurnost ili nacionalni javni poredak.** Mjera zadržavanja, predviđena europskom direktivom o prihvatu podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu, doista odgovara cilju od općeg interesa, a to je pravo na sigurnost svih zajamčeno pravom Unije, napose Poveljom EU-a o temeljnim pravima. ([presuda J. N. od 15. veljače 2016., C-601/15 PPU](#))





## INFORMACIJSKE I KOMUNIKACIJSKE TEHNOLOGIJE

**Svake godine jedan dio presuda donosi se u predmetima čija je tema korištenje informacijskim i komunikacijskim tehnologijama. U 2016. Sud je više puta bio u prilici pomirivati slobodu pristupa informacijama sa zaštitom prava potrošača.**

Nizozemske „žute novine“ objavile su na svojoj stranici hipervezu koja upućuje na drugu stranicu s nezakonito objavljenim fotografijama nad kojima autorsko pravo drži Playboy. Sud je smatrao da za postavljanje **hiperveze** na stranici novina nije bilo potrebno Playboyevo odobrenje jer su novine postupale bez cilja ostvarivanja dobiti i bez znanja o nezakonitosti objave fotografija. Međutim, ako je hiperveza pružena s ciljem stjecanja dobiti, znanje o nezakonitosti objave fotografija se predmnjiveva. ([presuda GS Media BV od 8. rujna 2016., C-160/15](#))

Vlasnika jedne prodavaonice u Njemačkoj sudski je gonio Sony zato što je jedno glazbeno djelo nad kojim autorska prava drži japansko trgovacko društvo nezakonito ponudio javnosti za preuzimanje putem **besplatne i nezaštićene Wi-Fi mreže** u prodavaonici. Sud je ocijenio da spomenuti vlasnik nije odgovoran za moguće povrede autorskih prava koje su počinili korisnici njegove Wi-Fi mreže jer je on samo pasivni posrednik. S druge strane, može mu se naložiti zaštita mreže lozinkom da bi se te povrede okončale odnosno sprječile. ([presuda Mc Fadden od 15. rujna 2016., C-484/14](#))

U drugom predmetu koji se odnosio na Sony Sud je zaključio da **zajednička prodaja računala i predinstaliranih računalnih programa** nije nezakonita trgovacka praksa. Štoviše, ako je tijekom kupnje računala klijent valjano obaviješten o postojanju predinstaliranih računalnih programa, ne može tvrditi da je takva zajednička ponuda u suprotnosti sa zahtjevima u pogledu profesionalne pažnje, čak i ako je prodavatelj propustio navesti cijenu tih računalnih programa. ([presuda Deroo-Blanquart od 7. rujna 2016., C-310/15](#))

U kaznenim postupcima pokrenutima u Latviji protiv dviju osoba koje su na internetu prodavale **primjerke snimljenih računalnih programa** koje izdaje Microsoft Sud je pojasnio da stjecatelj računalnog programa može preprodati kao rabljene izvorni fizički nosač na kojem je taj program zapisan i licenciju za njegovo korištenje. Suprotno tomu, ako je navedeni fizički nosač oštećen, uništen ili izgubljen, stjecatelj ne može preprodati svoj primjerak snimljenog računalnog programa bez odobrenja nositelja autorskog prava. ([presuda Ranks i Vasīļevičs od 12. listopada 2016., C-166/15](#))

Naposljetku, Sud je ocijenio da, po uzoru na posudbu knjiga u tradicionalnom obliku, javne knjižnice mogu bez odobrenja autora davati na posudbu **elektroničke knjige**. Međutim, s jedne strane, autori moraju za to dobiti pravičnu naknadu i, s druge strane, na posudbu se smiju davati isključivo primjerici knjige stečeni na zakonit način. ([presuda Vereniging Openbare Bibliotheeken od 10. studenoga 2016., C-174/15](#))



## ŽIGOVI

Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO, ranijeg naziva OHIM) odgovoran je za registraciju žigova EU-a i dizajna Zajednice i upravljanje njima. Odluke Ureda mogu se pobijati pred Općim sudom Europske unije, čiju presudu može pravno preispitivati Sud. Oko trećina postupaka koji se vode pred Općim sudom odnosi se na sporove glede žigova.

Opći sud smatrao je da za **prehrambene proizvode i pića** ugled žigova McDonald'sa može onemogućiti registraciju žigova koji kombiniraju prefiks „Mac“ ili „Mc“ s nazivom prehrambenog proizvoda ili pića. Stoga društvo iz Singapura nije moglo pri EUIPO-u registrirati žig **MACCOFFEE** za prehrambene proizvode i pića. (presuda Future Enterprises/EUIPO od 5. srpnja 2016., T-518/13)

Nadalje, Opći sud ocijenio je da se **zvučni signal alarma ili standardnog telefona** ne može zbog svoje banalnosti registrirati kao žig Unije. Naime, taj zvučni signal obično je neprimjetan i potrošač ga ne može zapamtitи. (presuda Globo Comunicação e Participações S.A./EUIPO od 13. rujna 2016., T-408/15)

Naposljetku, Sud je zaključio da Opći sud nije smio potvrditi EUIPO-ovu odluku o registraciji **oblika Rubikove kocke** kao žiga Unije. Opći sud je u presudi iz 2014. ocijenio da oblik Rubikove kocke ne obuhvaća tehnička rješenja i da se može registrirati kao žig. Sud je, međutim, ocijenio prijeko potrebnim uzimanje u obzir tehničkih elemenata koji nisu vidljivi na grafičkom prikazu Rubikove kocke, poput mogućnosti rotiranja pojedinačnih komponenti 3D slagalica. EUIPO stoga mora donijeti novu odluku vodeći računa o utvrđenjima Suda. (presuda Simba Toys GmbH & Co. KG/EUIPO od 10. studenoga 2016., C-30/15 P)

# ZAŠTITA ZDRAVLJA

**Europska unija u velikoj mjeri vodi računa o interesima potrošača. Ona nastoji unaprijediti njihovu sigurnost, pojačati svijest o njihovim pravima i osnažiti primjenu pravila koja ih zaštićuju. Sudovi Europske unije stoga su se očitovali o više sporova koji se odnose na zaštitu zdravlja potrošača.**



U 2016. Sud je odlučio da je prilikom označavanja pojedinih **agruma** (limun, mandarine i naranče) obvezno navesti kemijske tvari korištene za njihov tretman nakon branja. Potrošač treba biti upozoren na tretiranje agruma jer se, za razliku od voća tanke kore, oni mogu tretirati znatno većim količinama kemijskih tvari. (presuda Španjolska/Komisija od 3. ožujka 2016., C-26/15 P)

Nadalje, Sud se očitovao o tvrdnjama navedenima prilikom označavanja, prezentiranja ili oglašavanja proizvoda koje se tiču korisnih učinaka **glukoze** (primjerice, „glukoza podupire fizičku aktivnost“ ili „glukoza pridonosi normalnom metabolizmu stvaranja energije“). Te tvrdnje naglašavaju isključivo korisne učinke, ne navodeći opasnosti svojstvene povećanom unosu šećera.

Stoga su dvostranske i zavaravajuće te se ne mogu dopustiti. (presuda Dextro Energy GmbH & Co. KG/Komisija od 16. ožujka 2016., T-100/15)

Naposljeku, Sud je odlučio da je nova direktiva o duhanskim proizvodima (2014.) valjana. Njome se predviđa zabrana od 2020. stavljanja na tržište **duhanskih proizvoda sa svojstvenom aromom**, osobito cigareta s mentolom. Spomenuta direktiva usto propisuje poseban režim za **elektroničke cigarete** te ujednačeno označavanje i pakiranje duhanskih proizvoda, precizirajući da se na paketima moraju nalaziti zdravstvena upozorenja koja sadržavaju poruku i fotografiju u boji. (presude Poljska/Parlament i Vijeće i dr. od 4. svibnja 2016., C-358/14 i dr.)



## ZAŠTITA OKOLIŠA I ŽIVOTINJA

**Standardi zaštite okoliša Europske unije među najstrožima su u svijetu: njihov je cilj učiniti gospodarstvo ekološki prihvatljivijim, zaštititi biološku raznolikost i prirodna staništa te osigurati visoku razinu zdravlja i kvalitete života u Uniji.**

Pravo Unije isključuje s europskog tržišta **kozmetičke proizvode** čiji su sastojci ispitivani na životinjama. Sud je potvrđio da nije moguće zaobići zabrane predviđene pravom Unije provođenjem **ispitivanja na životinjama u trećim zemljama**. Na taj način, stavljanje na Unijino tržište kozmetičkih proizvoda čiji su pojedini sastojci ispitani na životinjama izvan njezina područja može se zabraniti ako su rezultati tih eksperimenata korišteni za dokazivanje sigurnosti proizvoda. ([presuda European Federation for Cosmetic Ingredients od 21. rujna 2016., C-592/14](#))

Nadalje, Sud je ocijenio da je Grčka povrijedila svoju obvezu zaštite **glavate želve (*Caretta caretta*)** u Kiparskom zaljevu jer potonju uznemiravaju pojačane turističke aktivnosti na tom području. ([presuda Komisija/Grčka od 10. studenoga 2016., C-504/14](#))

Opasnosti za okoliš mogu također potjecati od štetnih organizama poput **bakterije *Xylella fastidiosa***, za koju se sumnja da izaziva smrt stabala maslina kao posljedicu sušenja. Radi izbjegavanja njezina širenja, Komisija je u 2015. nametnula državama članicama obvezu da odmah uklone biljke domaćine bakterije koje se nalaze u krugu od 100 metara od zaražene biljke. Na upit talijanskog upravnog suda, Sud je ocijenio da je ta odluka u skladu s načelom opreznosti i da je proporcionalna cilju fitosanitarne zaštite u Uniji, s obzirom na to da znanost još ne nudi nikakav tretman koji omogućuje ozdravljenje bolesnih biljaka na otvorenom polju. ([presuda Giovanni Pesce i dr. od 9. lipnja 2016., C-78/16 i C-79/16](#))

# VANJSKA POLITIKA I MJERE OGRANIČAVANJA

„Mjere ograničavanja“ instrument su vanjske politike kojim Unija želi potaknuti promjenu politike ili postupanja trećih zemalja. One mogu poprimiti oblik embarga na oružje, zamrzavanja imovine, zabrane ulaska i prolaška područjem EU-a, zabrane uvoza i izvoza itd. One mogu biti usmjereni na vlade, trgovачka društva, fizičke osobe, skupine i organizacije (poput terorističkih skupina).

Sud i Opći sud odlučivali su o više slučajeva mjera ograničavanja u vezi s, među ostalim, Afganistanom, Bjelarusom, Côte d'Ivoireom, Egiptom, Iranom, Libijom, Rusijom, Sirijom, Tunisom, Ukrajinom i Zimbabveom.



U okviru mjera ograničavanja donesenih u odgovoru na krizu u Ukrajini, Opći sud potvrdio je odluku o nastavku zamrzavanja finansijskih sredstava više **Ukrajinaca**, među kojima i bivšeg predsjednika **Viktora Janukovića**. Protiv tih osoba vode se kazneni postupci zbog zloupotrebe državnih sredstava ili imovine, a zamrzavanje njihovih finansijskih sredstava učinkovito pridonosi olakšavanju progona. ([presude Janukovič i dr./Vijeće od 15. rujna 2016., T-340/14 i dr.](#))

Opći sud također je potvrdio mjeru zamrzavanja finansijskih sredstava **ruskog milijardera Arkadija Rotenberga** donesenu u 2015. Imenovani je, naime, pridonio podrivanju teritorijalne cjelovitosti Ukrajine osiguravajući izgradnju mosta između Rusije i Krima i provodeći javnu kampanju čija je svrha uvjeriti krimsku

djecu da su ruski građani koji žive u Rusiji. ([presuda Arkadij Rotenberg/Vijeće od 30. studenoga 2016., T-720/14](#))

Naposljetku, Sud je potvrdio mjere ograničavanja protiv **Johannesa Tomane**, glavnog državnog odvjetnika **Zimbabvea**, i još 120 osoba i društava iz te zemlje. Sud je smatrao da su osobe koje obnašaju visoke dužnosti u punoj mjeri povezane s vladom Zimbabvea i da su time pridonijele teškim povredama ljudskih prava što ih je počinila ta vlasta. ([presuda Johannes Tomana i dr./Vijeće i Komisija od 28. srpnja 2016., C-330/15 P](#))

## B // KLJUČNE BROJKE O PRAVOSUDNOJ AKTIVNOSTI

### SUD

#### **Sudu se prije svega mogu podnijeti:**

- ◆ **zahtjevi za prethodnu odluku**, kada nacionalni sud dvoji o tumačenju akta koji je donijela Unija ili o njegovoj valjanosti. Nacionalni sud tada prekida postupak koji se pred njim vodi i obraća se Sudu, koji se izjašnjava o tumačenju odredaba o kojima je riječ ili o njihovoj valjanosti. Nakon što mu je stvar razjašnjena u odluci Suda, nacionalni sud može riješiti spor koji mu je iznesen. Za predmete koji zahtijevaju odgovor u vrlo kratkom roku (npr. u pitanjima azila, granične kontrole, otmica djece itd.) predviđen je **hitni prethodni postupak („PPU“)**;
- ◆ **žalbe** protiv odluka Općeg suda, povodom kojih Sud može ukinuti njegovu odluku;
- ◆ **izravne tužbe**, čiji je cilj:
  - ishoditi poništenje Unijina akta (**„tužba za poništenje“**), ili
- ◆ utvrditi da je država članica povrijedila obvezu predviđenu pravom Unije (**„tužba zbog povrede obveze“**). Ako se država članica ne uskladi s presudom kojom je utvrđena povreda obveze, Sud joj može, odlučujući o drugoj tužbi, nazvanoj tužba zbog **„dvostruke povrede“**, izreći novčanu kaznu;
- ◆ zahtjev za **donošenje mišljenja** o tome je li sporazum koji Unija namjerava sklopiti s trećom državom ili međunarodnom organizacijom u skladu s Ugovorima. Takav zahtjev mogu podnijeti država članica ili europska institucija (Parlament, Vijeće ili Komisija).



**692**  
nova predmeta

### Prethodni postupci

**453**

od kojih  
**8** PPU-a

**35**

izravnih  
tužbi

Države članice s najvećim brojem zahtjeva:

Njemačka:	<b>84</b>
Italija:	<b>62</b>
Španjolska:	<b>47</b>
Nizozemska:	<b>26</b>
Belgija:	<b>26</b>

**175**

žalbi protiv  
presuda Općeg  
suda

**7** zahtjeva za  
besplatnu  
pravnu pomoć

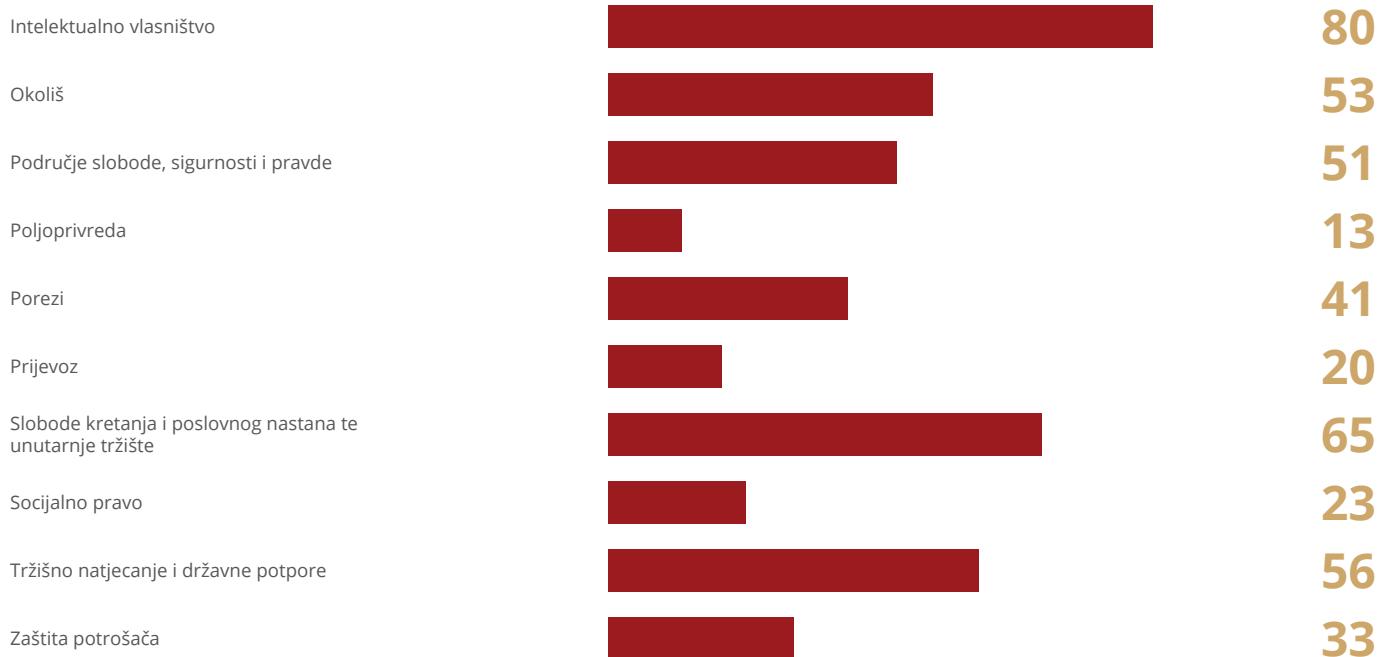


Stranka koja nije u mogućnosti snositi  
troškove postupka može zahtijevati  
besplatnu pravnu pomoć.



 <b>704</b> riješena predmeta	<b>453</b> prethodna postupka	od čega <b>9</b> PPU-a
<b>49</b> izravnih tužbi	povodom kojih je utvrđeno <b>27</b> povreda obveza <b>16</b> država članica od kojih <b>2</b> tužbe zbog „dvostrukе povrede“	
<b>Žalbe protiv odluka Općeg suda</b> <b>189</b> od kojih je <b>21</b> dovela do ukidanja odluke tog suda	Prosječno trajanje postupaka  <b>14,7</b> mjeseci	Hitni prethodni postupci:  <b>2,7</b> mjeseci

## Najvažnije teme:



# OPĆI SUD

Opći sud može u prvom stupnju odlučivati o izravnim tužbama koje podnose **fizičke ili pravne osobe (društva, udruge itd.) i države članice protiv akata institucija, tijela, ureda i agencija Europske unije te o izravnim tužbama za naknadu štete koju su uzrokovale institucije ili njezino osoblje**. Glavni dio postupaka koje Opći sud vodi gospodarske je naravi te se odnosi na pitanja intelektualnog vlasništva (žigovi i dizajni Europske unije), tržišnog natjecanja i državnih potpora.

Od 1. rujna 2016. Opći sud također je nadležan da u prvom stupnju odlučuje o sporovima između Europske unije i njezina osoblja u pitanjima javne službe.

Protiv odluka Općeg suda može se podnijeti žalba Sudu koja je ograničena na pravna pitanja.



**974**  
nova predmeta

**832**  
izravne  
tužbe

**39**

žalbi protiv odluka Službeničkog suda

od čega:

**336** u području intelektualnog vlasništva

**163** o pitanjima javne službe

**333** izravne tužbe u drugim područjima (uključujući  
**30** tužbi država članica)



Zahtjevi za  
besplatnu pravnu  
pomoć

**47**

Stranka koja nije u mogućnosti snositi troškove  
postupka može zahtijevati besplatnu pravnu pomoć.



**755**  
rješenih  
predmeta

**645**  
izravnih  
tužbi

**26**  
žalbi protiv odluka  
Službeničkog suda

od čega

**288** tužbi koje se odnose na intelektualno vlasništvo

**5** tužbi o pitanjima javne službe

**352** izravne tužbe u drugim područjima

od kojih je

**10** dovelo do ukidanja odluke Službeničkog suda

Prosječno trajanje  
postupaka

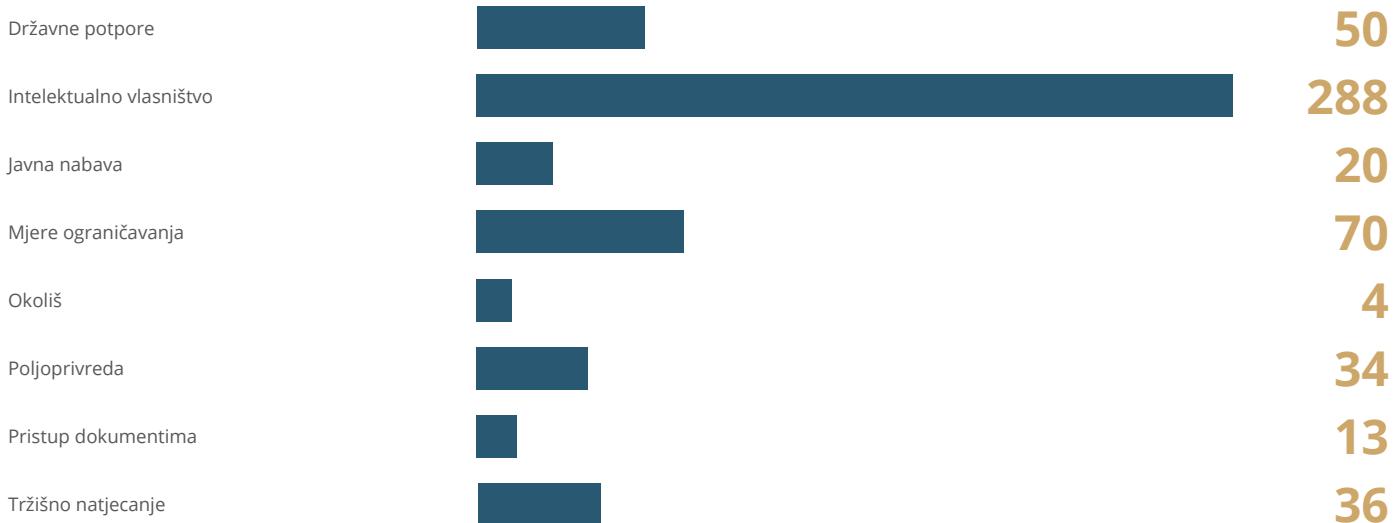


**18,7**  
mjeseci

Odluke protiv kojih je  
podnesena žalba Sudu

**26 %**

Najvažnije teme:



# SLUŽBENIČKI SUD

Službenički sud, ustanovljen 2004., prestao je s radom 31. kolovoza 2016. u okviru reforme ustrojstva Suda Europske unije. Neriješeni predmeti na taj datum preneseni su Općem sudu, koji je od 1. rujna nadležan za odlučivanje o tužbama koje se tiču javne službe.

Riječ je o sporovima između institucija Europske unije i njihova osoblja (oko 40 000 ljudi, uzimajući u obzir sve Unijine institucije i agencije) koji se ponajprije tiču samih radnih odnosa i sustava socijalne sigurnosti.

Niže navedeni podaci odnose se isključivo na razdoblje od 1. siječnja do 31. kolovoza 2016.



Odluke protiv kojih je podnesena  
žalba Općem sudu

**21 %**

# 3

---

GODINA OTVORENOSTI  
**I SURADNJE**



# A // NAJVAŽNIJA DOGAĐANJA

Dijalog koji Sud Europske unije održava s nacionalnim sudovima i europskim građanima ne ograničava se na sudske postupke, nego se svake godine njeguje mnogobrojnim oblicima suradnje.

U tom pogledu 2016. godina obilovala je susretima i raspravama koji pridonose upoznavanju s Unijinim pravom i njezinom sudske praksom te njihovu razumijevanju.



**15. travnja**

## Finale „European Law Moot Court Competitiona”

European Law Moot Court Competition, koji već gotovo 30 godina organizira European Law Moot Court Society, natjecanje je u simuliranom suđenju čiji je cilj unaprijediti poznavanje Unijina prava među studentima te struke. Finale natjecanja koje se smatra jednim od najprestižnijih u svijetu održava se svake godine na Sudu, gdje ekipe sastavljene od studenata iz svih država članica Unije, ali i iz Sjedinjenih Država, debatiraju tijekom simuliranog suđenja koje se odvija pred ocjenjivačkim sudom sastavljenim od članova Suda i Općeg suda. Pobjednik natjecanja održanog 2016. je Sveučilište u Ljubljani (Slovenija), dok su nagrade za „najboljeg nezavisnog odvjetnika” i „najboljeg Komisijina agenta” dodijeljene Emmi Gheorghiu sa Sveučilišta u Leidenu (Nizozemska) i Emily Rebecci Hush sa Sveučilišta Columbia (Sjedinjene Države).



**24. rujna**

## Dan „otvorenih vrata” institucije

Radi jačanja transparentnosti i povezanosti s građanima, više nacionalnih i europskih institucija u Luxembourgu, među kojima i Sud, otvara vrata javnosti. Ta inicijativa omogućava svim građanima da otkriju što se događa iza kulisa u navedenim institucijama. Otvarajući vrata njihovih zdanja, posjetitelji se mogu na originalan način informirati o ulozi i radu različitih javnih dionika.



**11. studenoga**

## „Bâtisseurs d'Europe”, dijalog s mladima

Sud poziva srednjoškolce iz različitih država članica da se susretnu i razmijene mišljenja s visokim europskim dužnosnicima. Martin Schulz, Jean-Claude Juncker i Koen Lenaerts, predsjednici Europskog parlamenta, Komisije i Suda Europske unije, raspravljali su s učenicima njemačkih, belgijskih, francuskih i luksemburških škola te s učenicima Europske škole u Luxembourgu. Tom su prigodom trojica predsjednika govorila o svojim europskim karijerama i podijelila s učenicima svoje poglede na europsku integraciju.



### 13. do 15. studenoga

#### Forum sudaca

Suci različitih sudova država članica svake godine okupljaju se na Forumu u organizaciji Suda da bi raspravili o različitim temama prava Unije. Tim događanjem nastoji se ojačati pravosudni dijalog koji Sud održava s nacionalnim sudovima, osobito u okviru zahtjeva za pretvodnu odluku, ali i olakšati upoznavanje s pravom Unije i osigurati njegova ujednačena primjena, s obzirom na to da ga nacionalni sudovi prvi primjenjuju na sporove koje moraju riješiti.



#### Službeni posjeti Sudu

U okviru postojeće kontinuirane institucijske suradnje Suda s drugim europskim institucijama, međunarodnim sudovima te institucijama i sudovima Unijinih država članica, Sud su u 2016. posjetile delegacije Odbora za ustavna pitanja Europskog parlamenta, delegacije Europskog suda za ljudska prava te parlamenta Valonije i Austrije. Također su ugošćeni Laurent Fabius, predsjednik francuskog Ustavnog vijeća, James Wolfe, Lord Advocate, Myron Nicolatos, predsjednik ciparskog Vrhovnog suda, Costas Clerides, ciparski glavni državni odvjetnik, te delegacije sudaca Vrhovnog suda Ujedinjene Kraljevine, Visokog suda Velikog Vojvodstva Luksemburga i Državnog vijeća Francuske Republike.

Sud je također ugostio delegacije Vijeća odvjetničkih komora Europe i Udruženja europskih odvjetnika te mnogobrojne uglednike iz država članica, među ostalim, Milana Brgleza, predsjednika slovenskog nacionalnog parlamenta, Tima Soinija, finskog ministra vanjskih poslova, Ekaterinu Zaharievu, bugarsku ministricu pravosuđa, Luciju Žitčansku, potpredsjednicu slovačke vlade i ministricu pravosuđa, Augusta Santosa Silvu, portugalskog ministra vanjskih poslova, Miru Kovaču, hrvatskog ministra vanjskih i europskih poslova, Arda van der Steura, nizozemskog ministra sigurnosti i pravosuđa, i Guyu Arendta, državnog tajnika u Ministarstvu kulture Velikog Vojvodstva Luksemburga.

# B // KLJUČNE BROJKE

## Trajni dijalog s pravnim stručnjacima

**1938**

nacionalnih sudaca  
koje je primio Sud

- Održavanje pravosudnog dijaloga s nacionalnim sucima
- primanje nacionalnih sudaca u okviru godišnjeg Foruma sudaca ili u okviru staža u trajanju od 6 do 10 mjeseci u kabinetu člana Suda
- seminar u organizaciji Suda
- predavanja za nacionalne suce u okviru udruga ili europskih sudačkih mreža
- sudjelovanje na svečanim sjednicama najviših i visokih nacionalnih sudova te susreti s predsjednicima i potpredsjednicima europskih vrhovnih sudova

- Olakšavanje pravnim stručnjacima primjene i razumijevanja Unijina prava

**675**  
skupina posjetitelja

- kojima su pružena pojašnjenja o raspravama kojima su prisustvovali ili o djelovanju sudova

od čega

**219**



skupina pravnih stručnjaka

odnosno **3318** osoba



**245**  
pravnika  
vježbenika prihvaćeno u tijeku  
svojeg studija



**447**  
vanjskih korisnika  
- studenti, istraživači, profesori -  
pretraživalo je bibliotečni fond institucije

## Osnažen dijalog s europskim građanima

 <b>15 933</b> posjetitelja od čega <b>584</b> tijekom Dana „otvorenih vrata“	 <b>147</b> priopćenja za javnost (to jest ukupno <b>1810</b> jezičnih verzija)	 <b>258</b> „tweetova“ poslanih s računâ Suda na Twitteru, koje je pratilo <b>31 700</b> „followera“	 <b>85</b> zahtjeva za pristup upravnim dokumentima i povijesnim arhivima institucije
---	---	---	---

Oko **18 000** zahtjeva za pružanje informacija godišnje

## Redoviti službeni i institucijski dijalog

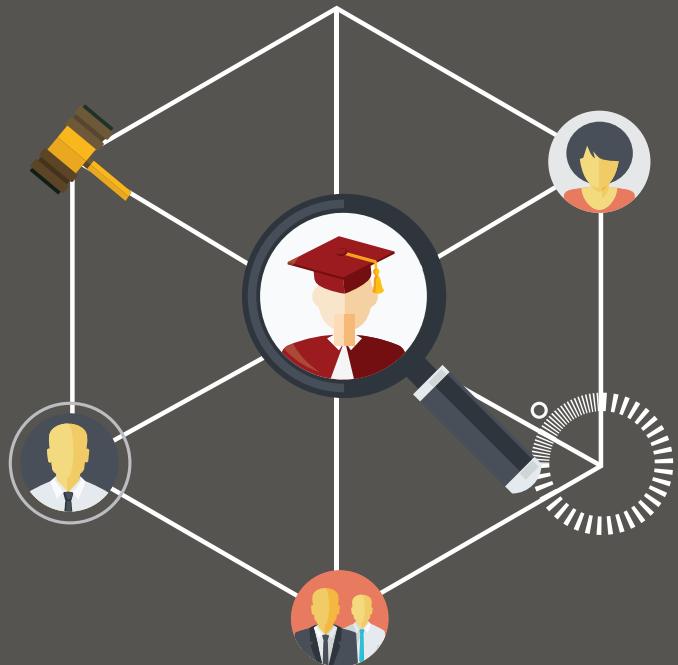
 <b>29</b> službenih posjeta	 <b>9</b> kurtoaznih posjeta uglednika iz država članica ili međunarodnih organizacija	 <b>7</b> svečanih sjednica
---	---	--



# 4

---

## ADMINISTRACIJA U SLUŽBI PRAVOSUĐA



# A // USPJEŠNA, MODERNA I VIŠEJEZIČNA ADMINISTRACIJA



**Tajnik Suda, glavni tajnik institucije, vodi administrativne službe pod nadzorom njegova predsjednika. On svjedoči o predanosti službi u pružanju podrške pravosudnoj aktivnosti.**

U kontekstu stalnog porasta pravosudne aktivnosti i smanjenja osoblja koje zahtijevaju proračunska tijela u razdoblju od 2013. do 2017., provođenje prve i druge etape reforme ustrojstva Suda u protekloj godini nužno je trebalo popratiti osmišljenim i inovativnim upravljanjem sredstvima kojima institucija raspolaže.

Iako je jačanje Općeg suda omogućilo da se sačuva osnovna djelatnost institucije, također je obvezalo administrativne službe na brzu i dubinsku prilagodbu svojeg ustrojstva i načina rada da bi optimalno i bez dodatnih sredstava provele tu reformu.

Na taj je izazov bilo moguće odgovoriti zahvaljujući stalnoj predanosti službi koje pružaju podršku pravosudnoj aktivnosti. Naime, potonje su djelovale u smjeru optimiranja i racionaliziranja svojih metoda rada, kako to pokazuju, primjerice, inicijative usmjerene na digitalizaciju u obradi predmeta od njegova početka do objave presude, rasprave u vezi sa što učinkovitijim zadovoljavanjem jezičnih potreba sudova ili prilagodbe infrastrukture novim okolnostima u kojima institucija djeluje.

Sve inovacije i prilagodbe koje su istaknute u nastavku svjedoče o mobilizaciji unutar odgovorne institucije usredotočene na svoj doprinos dobrom sudovanju. U vrijeme pripreme institucija za proslavu 60. obljetnice Rimskih ugovora, nema sumnje da će rasprave i djelovanje usmjereni na sve tješnju suradnju s partnerima Suda u državama članicama omogućiti da se prepoznaju konture buduće Europe pravde.

Alfredo **CALOT ESCOBAR**  
Tajnik

## B // BROJKE I PROJEKTI

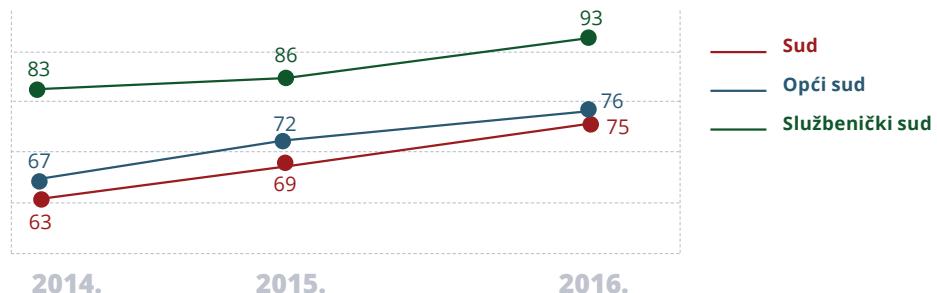
### U smjeru digitalizacije postupaka

Iako je riječ o najstarijoj europskoj instituciji, Sud je jasno okrenut prema budućnosti. Oslanjajući se na najnovija tehnološka dostignuća u području informatizacije pravosuđa, on već nekoliko godina radi na digitalizaciji i zaštiti podataka u okviru postupaka koji se pred njim vode, od njihova početka do objave presude.

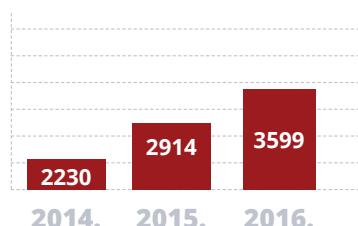
Kao što to pokazuju pojačana primjena aplikacije e-Curia i dnevna objava sudske prakse u Zborniku, institucija se svakodnevno oslanja na mogućnosti koje pružaju digitalni alati da bi osigurala brzo sudovanje i upoznavanje sa svojim odlukama.

Prilikom podnošenja akta kojim se pokreće novi postupak, Sud i Opći sud strankama stavljuju na raspolaganje računalnu aplikaciju pod nazivom „e-Curia”, koja omogućuje potpuno sigurno podnošenje, razgledavanje i primitak postupovnih dokumenata elektroničkim putem. Prihvrat na koji je naišla spomenuta aplikacija ne javlja od njezina uvođenja 2011., a instituciju raduje činjenica da se od 2016. godine sve države članice koriste tom aplikacijom kada sudjeluju u postupku.

**Postotak postupovnih akata podnesenih putem aplikacije e-Curia**



**Broj korisničkih računa za aplikaciju e-Curia**



**Broj država članica koje se koriste aplikacijom e-Curia**



Proces digitalizacije postupaka također je omogućio da Sud ubrza ritam objava u **Zborniku sudske prakse**. Spomenuti zbornik službena je publikacija o sudskoj praksi sastavnica Suda Europske unije na svim njezinim službenim jezicima te se danas objavljuje isključivo u digitalnom obliku.

Od 1. studenoga 2016. objave u Elektroničkom zborniku odvijaju se na dnevnoj razini (nakon njegova uvođenja 2012. objavljivalo se na mjesecnoj razini) da bi se osiguralo da se nakon donošenja odluke ona što prije objavi u Zborniku.



## Izazovi inovativnog upravljanja višejezičnošću

**Kao višejezična pravosudna institucija, Sud mora moći riješiti predmet bez obzira na to na kojem je od Unijinih službenih jezika postupak pokrenut i osigurati širenje svoje sudske prakse na svim službenim jezicima.**

S obzirom na izazove povezane s povećanjem broja službenih jezika – s četiri na 24 od početka europskog projekta – Sud se neprekidno brine o racionalnom upravljanju višejezičnošću da bi osigurao njezino očuvanje.

Njegova prevoditeljska služba nastavlja raspravljati i analizirati moguće metode optimiranja doprinosa vanjskih prevoditelja da bi se pravni prijevodi na Sudu približili pravnoj i jezičnoj praksi i struci koje se razvijaju unutar država članica, šireći pritom skup vještina koje Glavnoj upravi za prevođenje stoje na raspaganju da bi odgovorila na sustavno povećanje prevoditeljskog opterećenja i rast broja jezičnih kombinacija koje valja obuhvatiti.

Ishod tih rasprava, koje uključuju prijeko potrebna ulaganja u istraživanje i razvoj vještina u državama članicama, ključan je za budućnost pravnog prevodilaštva i za samu instituciju, s obzirom na to da su svi aspekti pravosudne aktivnosti Suda prožeti višejezičnošću.

Jezične službe u nekoliko brojki



**24**  
moguća jezika  
postupka, odnosno

**552**  
moguće jezične  
kombinacije

**74** usmena prevoditelja za rasprave i sjednice



**23** jezična odjela



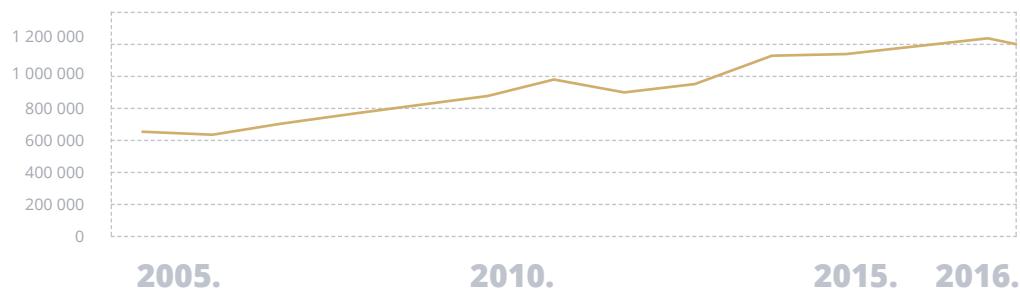
**1 160 000**

stranica prevedenih u 2016. u prevoditeljskoj službi

Smanjenje potreba za prevodenjem u 2016.  
(unutarnje mjere štednje): **440 000 stranica**



## Povećanje broja stranica za prevođenje





## Ekonomična, ekološki prihvatljiva i sigurna infrastruktura

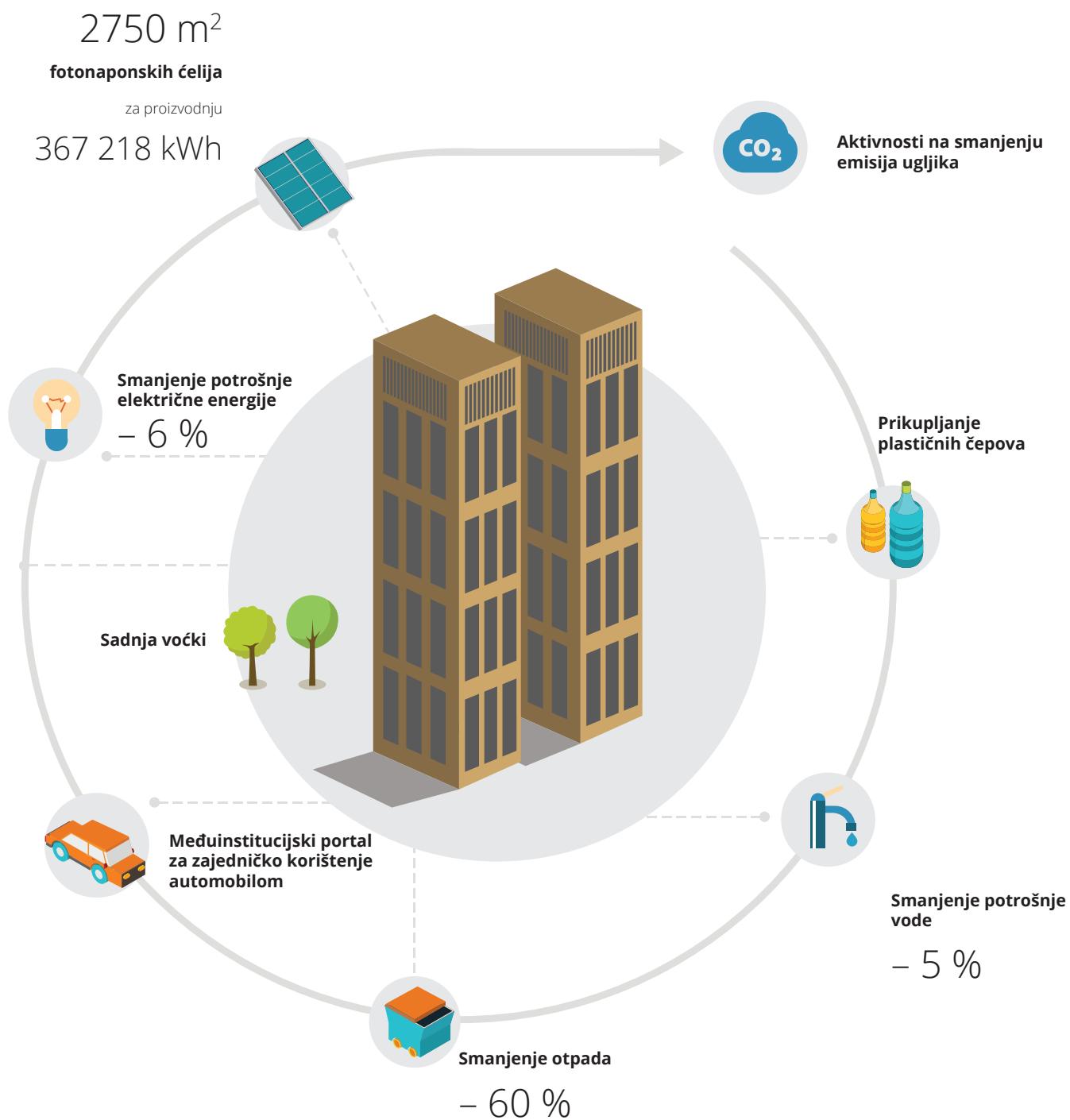
Obnova infrastrukture Palače pravde (započeta u 2009.), koja bi trebala završiti stavljanjem u funkciju trećeg tornja u 2019., odvijala se uz poštovanje triju zahtjeva: ekonomičnosti, ekološke prihvatljivosti i sigurnosti osoba, objekata i podataka.

Zamišljeni tako da odvoje površine otvorene javnosti od onih koje su rezervirane za članove Suda i osoblje da bi se bez poteškoća postupalo u predmetima sukladno zahtjevima poslovnika, objekti se stalno prilagođavaju očekivanjima javnosti, potrebama postupaka koji se vode pred sudovima i međunarodnom kontekstu u kojem oni djeluju.

Polaganje kamena temeljca za izgradnju trećeg tornja u lipnju 2016. važan je korak u ostvarivanju cilja koji se sastoji u okupljanju cijelokupnog osoblja na jednoj lokaciji, čime će se ostvariti znatne uštede koje zahtijevaju proračunska tijela u području upravljanja nekretninskom infrastrukturom.

Provedba nekretninskih projekata institucije i svakodnevno upravljanje sredstvima i pomagalima koja joj stoje na raspolaganju prožeti su stalnom brigom za zaštitu okoliša, o čemu svjedoči **registracija u sustavu EMAS** (Eco-Management and Audit Scheme) 15. studenoga 2016. Tom registracijom, koja je ustanovljena europskom uredbom i odobrava se organizacijama koje ispunjavaju stroge uvjete u pogledu svoje okolišne politike i napora u očuvanju okoliša i održivom razvoju, snažno se potvrđuje razina ekološke učinkovitosti koju je dosegnuo Sud i njegov okolišni angažman.

Naposljetku, upravljanje infrastrukturom valjalo je prilagoditi novim sigurnosnim uvjetima koji postoje u svim državama članicama, da bi se **bez poteškoća i s poštovanjem** dočekalo članove Suda, njegovo osoblje i više od 100 000 pravnih stručnjaka, posjetitelja i pružatelja usluga koji svake godine dolaze na Sud.



# 5

---

## POGLEDI PREMA BUDUĆNOSTI **KVALITETA SUDOVANJA:** **TRAJNI IZAZOV**





**Kvaliteta sudovanja trajni je izazov za svaku pravosudnu instituciju te joj Sud Europske unije pridaje najveću važnost. Tijekom posljednjih godina Sud je provodio niz aktivnosti na očuvanju i podizanju kvalitete sudovanja u Unijinu pravnom poretku. Te su aktivnosti bile usmjerene u tri glavna pravca:**

- reforma ustrojstva Suda Europske unije;
- preinaka poslovnikâ;
- modernizacija i unapređivanje metoda rada.

Spomenute aktivnosti već su urodile plodom, što će se nastaviti u budućnosti. Dok broj postupaka pred dvama sudovima Unije redovito raste, trajanje tih postupaka stalno se smanjuje, unatoč neizbjegnim ograničenjima povezanim s višejezičnošću koja je svojstvena postupcima pred tim sudovima i jedinstvena u svijetu.

Nadalje, Sud Europske unije odlučio je intenzivirati svoja promišljanja o jednoj od glavnih značajki sudovanja u Europskoj uniji: mreži pravosuđa. Desetljećima prije osmišljavanja i pojave interneta, europsko pravosuđe već je djelovalo umreženo u obliku prethodnog postupka. Snažnog uvjerenja da jačanje pravosudne suradnje u Europskoj uniji može podići kvalitetu sudovanja na dobrobit građana, Sud Europske unije namjerava poduzeti niz inicijativa u tom smislu. Prva od njih sastoji se u pozivanju

predsjednika vrhovnih i ustavnih sudova država članica Europske unije na dijalog sudaca o „mreži pravosuđa“ koji će se održati u Luxembourgu 2017., u prigodi proslave 60. godišnjice Rimskih ugovora.

# 6

---

## PRAĆENJE AKTUALNOSTI O INSTITUCIJI



## Pristupite portalu za pretraživanje sudske prakse Suda i Općeg suda putem stranice Curia



[curia.europa.eu](http://curia.europa.eu)

### Pratite aktualnosti u sudskoj praksi i u instituciji:



- pregledavanjem **priopćenja za javnost** na adresi: [curia.europa.eu/jcms/PressRelease](http://curia.europa.eu/jcms/PressRelease)
- putem pretplate na **RSS kanal** Suda: [curia.europa.eu/jcms/RSS](http://curia.europa.eu/jcms/RSS)
- praćenjem **Twitter računa** institucije: @CourUEPresse ili @EUCourtPress
- preuzimanjem **aplikacije App CVRIA** za pametne telefone i tablete

### Za više informacija o aktivnostima institucije:



- pregledajte stranicu o **Godišnjem izvješću 2016.**: [curia.europa.eu/jcms/AnnualReport](http://curia.europa.eu/jcms/AnnualReport)
  - **Godišnji pregled**
  - **Izvješće o pravosudnoj aktivnosti**
  - **Izvješće o upravljanju**

### Pristupite dokumentima institucije:



- **povijesni arhivi**: [curia.europa.eu/jcms/archive](http://curia.europa.eu/jcms/archive)
- **upravni dokumenti**: [curia.europa.eu/jcms/documents](http://curia.europa.eu/jcms/documents)

### Posjetite sjedište Suda Europske unije:



Institucija zainteresiranim nudi posebno osmišljene programe posjeta prilagođene interesu svake pojedine skupine (prisustvovanje raspravi, razgledavanje zgrada ili umjetnina uz vodiča, studijski posjet):

[curia.europa.eu/jcms/visits](http://curia.europa.eu/jcms/visits)

### Za sve informacije o instituciji:



- Pišite nam putem **obrasca za kontakt**: [curia.europa.eu/jcms/contact](http://curia.europa.eu/jcms/contact)



# SUD EUROPSKE UNIJE

UPRAVA ZA KOMUNIKACIJU  
ODJEL ZA PUBLIKACIJE I  
ELEKTRONIČKE MEDIJE  
OŽUJAK 2017.



Ured za publikacije

ISBN 978-92-829-2258-3  
ISSN 2467-1681  
doi:10.2862/581770